

Canarias en la *Revue des Voyages*, París 1963

Juan José Laforet Hernández
Universidad del Atlántico Medio
juanjose.laforet@pdi.atlanticomedio.es

INTRODUCCIÓN

Canarias en general, como Gran Canaria en particular, entraba con decisión, con enorme voluntad de sus gestores turísticos y autoridades oficiales, en el orbe turístico internacional, que se recuperaba una vez que, poco a poco, se superaban las difíciles circunstancias en que el mundo, y en concreto Europa, habían quedado tras la II Guerra Mundial. Era la tercera vez que las islas se promocionaban como destino turístico privilegiado, en principio para el turismo europeo, aunque también se entreveía ya las posibles conexiones con América.

Anteriormente fue, en una etapa pionera, en las últimas décadas del siglo XIX y primeras del XX, cuando, a partir de un turismo de salud y de descanso, se promocionó un destino que ofrecía un clima privilegiado todo el año, buenos manantiales de aguas salutíferas (en Gran Canaria, lugares como Azuaje en Moya, Los Berrazales en Agaete, o los balnearios del Cristo y de Santa Catalina en Las Palmas de Gran Canaria), paisajes naturales y playas muy atractivas, así como un sector hotelero de nueva planta de alta calidad (hoteles como el Santa Catalina, Metropole, Bellavista, Quiney, etc.), junto a lo que aparecieron iniciativas como una Junta de Fomento del Turismo, una primera revista ilustrada dedicada al sector, *Canarias Turista* (1910), y una intensa promoción exterior a través de reportajes en importantes publicaciones europeas, invitación a personalidades de la época a viajar a las islas y la edición de muchísimas tarjetas postales, que hoy son una fuente de imagen indispensable para la historia insular de aquellos años.

Tras la I Guerra Mundial, durante la que decayó todo tipo de actividad y relaciones exteriores del archipiélago, en la década de los años veinte y primeros años de la siguiente, se hace de nuevo un esfuerzo para la recuperación del sector turístico, ahora desde una profundización en los valores de la cultura regional y el tipismo. Voces destacadas de aquel momento, como es el caso del pintor Néstor Martín Fernández de la Torre, proclaman

que «si ahora no se hace, no se hará nunca. El momento es decisivo. Hay que ir a una restauración total, intensa, de nuestro tipismo. De lo contrario, toda labor es inútil, porque este es el único medio de atraer al turismo a nuestra tierra. El turismo, que es una fuente de ingresos más segura que los cultivos en crisis».¹ Por su parte, el escritor Domingo Doreste (*Fray Lescó*), «un auténtico visionario y adelantado a su tiempo en materia urbanística y en la defensa y conservación del patrimonio artístico y natural de la ciudad, así como de la isla»,² apreciaba, al hablar del descubrimiento de la cumbre insular como espacio de grandes valores para los visitantes, como el «Cabildo Insular ha acordado además, con gran acierto, construir un refugio en la Cruz de Tejeda, un regazo turístico, cómodo y contemplativo. El lugar va a adquirir la prestancia que merece. La isla se ensancha. Estamos de enhorabuena».³

Pero mucho antes, en 1910, el escritor y periodista Francisco González Díaz, en el primer número de la revista *Canarias Turista*, que en su editorial no dudaba en nominar a la capital grancanaria como «una Niza del Atlántico»,⁴ ya resaltaba la importancia que para esta ciudad tendría la aparición de publicaciones periódicas dedicadas a la promoción turística de este destino, y comentaba como «esta revista se ha fundado para fomentar el turismo, como lo indica su nombre, y el turismo es, según un juicio en que todos absolutamente coinciden, la primera de las fuentes de riqueza que tenemos a nuestro alcance».⁵

Todas aquellas ideas, iniciativas, empeños e ilusiones, que aunaban turismo con cultura, arte, naturaleza, tipismo, deporte, desarrollo material de la ciudad y de los pueblos, que con gran imaginación y alta capacidad de emprendimiento, haciendo del turismo un hecho transversal, cuajaron y engarzaron en el ser y sentir de la sociedad isleña, que no las olvidó nunca, que las tuvo durante décadas como paradigma de lo que el turismo significaba para la isla, y de lo que había que hacer para promocionar su desarrollo como verdadero sector económico de primer orden, volvieron a florecer en los últimos años de la década de los cincuenta y a lo largo de la

¹ Artículo de Néstor Martín Fernández de la Torre en el periódico *Hoy*, 6 diciembre de 1934, sobre el tipismo y el turismo.

² MONTEIRO QUINTANA, MARÍA LUISA (2007) *Domingo Doreste Rodríguez*. Santa Cruz de Tenerife, Ediciones Idea, p. 47.

³ DORESTE RODRÍGUEZ, DOMINGO (*Fray Lescó*): «El paisaje de Tejeda», *El Defensor de Canarias*, sábado, 2 de abril de 1932, p. 1.

⁴ *Canarias Turista*, núm. 1, domingo, 6 de febrero de 1910, p. 1, «Nuestro Programa».

⁵ GONZÁLEZ DÍAZ, FRANCISCO: «La riqueza del Turismo», *Canarias Turista*, núm. 1, domingo, 6 de febrero de 1910, p. 2.

siguiente, cuando Gran Canaria, al igual que también hacían otras islas, se lanzó a un nuevo desarrollo del turismo como gran fuente de la economía insular. Un ámbito donde revistas como *Isla*, del Centro de Iniciativas y Turismo,⁶ se instituyó no sólo como una publicación técnica al servicio del sector, sino como un gran referente del orbe cultural, artístico, de la naturaleza, de las costumbres y tradiciones isleñas, de la mano de escritores, poetas, pintores y fotógrafos de gran categoría local e internacional.

Tengamos en cuenta que la «publicística», entendida como esfera de lo público, de opinión pública, de vida social, tal como señala el profesor Jüergen Habermas, estuvo muy presente en este orbe desde sus comienzos y a través de sus diferentes etapas, pues el tráfico de noticias siempre se «desarrolló sobre las vías del tráfico mercantil».⁷

Así, la aparición en 1963 de un número de la prestigiosa revista de turismo, editada en París, la *Revue des Voyages*, dedicada por completo a las Islas Canarias, no sólo sorprendió gratamente por convertirse en un testimonio privilegiado a nivel internacional de lo que este archipiélago aportaba, como referente en el ámbito de los destinos turísticos del momento, con grandes expectativas de futuro, sino que lo hacía también en esa línea que el sector turístico isleño se había trazado desde sus inicios, la de presentarse con una imagen de excelencia, en la que se aunaba a la difusión del negocio turístico, la calidad literaria, artística y creativa.

Es en ese ámbito y propósito en el que se enmarca también este número de la *Revue des Voyages* dedicado en exclusiva a las Islas Canarias, con imágenes de alta eficacia y gran creatividad, en especial las impresas en blanco y negro, muy superiores a las estampadas en color, y con textos muy sugerentes que son, en casos, una auténtica y atractiva narración literaria, algo que no es de extrañar si tenemos en cuenta que el exigente y riguroso director de la publicación, Jean-Paul Caracalla (París, 1921-2019), fue un distinguido y premiado periodista y literato francés de aquellos años. Con este objetivo, se buscó a dos buenos corresponsales, para fotos y para textos, que viajaran a este archipiélago atlántico y dieran una visión sugerente,

⁶ Editada en Gran Canaria por el Centro de Iniciativas y Turismo a partir de enero de 1945, con periodicidad desigual, tiene diversas épocas hasta finales de los años setenta. Luego reaparece durante unos años en la última década del siglo XX. En el núm. 1, el presidente de la entidad, Luis Piernavieja del Pozo, ya resalta que «pretendemos que sea el vehículo espiritual que nos enlace con el mundo. Con un sentido cultural y turístico daremos a conocer a nacionales y extranjeros los tesoros de todo orden que encierra nuestra isla».

⁷ HABERMAS, JÜERGEN (1981): *Historia y crítica de la opinión pública*. Barcelona, GG Mass Media, p. 9 y 54-55.

distinta, en un momento crucial y muy oportuno para su desarrollo turístico. Así, en un texto a modo de nota editorial, que señala el propósito de este número, se resalta textualmente que «*Aux lecteurs de la 'Revue des Voyages', nos envoyés spéciaux, Roger Obligi pour la photo, Sylvain Zegel pour le texte, racontent les Canaries 63*».⁸

Ante ello, se hace necesario no sólo que no se pierda la memoria de lo que significó la revista la *Revue des Voyages* en el mundo turístico internacional tras la II Guerra Mundial, sino lo que supuso para Canarias que le dedicara un número en exclusiva y en un momento tan señalado y elocuente de su reencuentro con el turismo, de su desarrollo y de abrir caminos hacia el turismo de masas que las ha señalado en los treinta últimos años del siglo XX y primeras décadas del XXI, y sobre todo, cuando en la actualidad afronta una reflexión sobre cuál debe ser, tras los graves acontecimientos mundiales que atraviesa la humanidad, el modelo que deberá ofrecer en los próximos años y décadas.

ANTECEDENTES

Podemos ubicar a la *Revue des Voyages* en la línea de las grandes revistas europeas que, desde la segunda mitad del siglo XIX, marcan y simbolizan la aparición y el desarrollo de la pasión por los viajes y su concreción en un sector turístico que, poco a poco, se instituirá como una de los grandes sectores de la economía mundial. También en Canarias, lugar de referencia para el número dedicado a este archipiélago en el año 1963, pueden encontrarse una serie de publicaciones que son sintomáticas y testimonio del momento en que aparece y se desarrolla el turismo en las diferentes etapas que atraviesa en los últimos años del siglo XIX y a lo largo del siglo XX.

En el ámbito francés, en el que se dio la revista de referencia a este trabajo, se pueden recordar publicaciones como *Le Journal des Voyages et des aventures de terre et de mer*, una revista semanal publicada en París entre 1877 y 1949, con lógicas y obligadas ausencias de los kioscos en momentos puntuales graves, lo que significó que tuviera distintas etapas, que había fundado Charles-Lucien Huard en julio de 1875.⁹

⁸ «A los lectores de la *Revue des Voyages*, nuestros corresponsales especiales, Roger Obligi para la foto, Sylvain Zegel para el texto, les hablan de Canarias 63». *Les Revues des Voyages* (1963) pp. 4-5.

⁹ PAWLESKA, MARIE: «Liste chronologique des romans d'aventures parus dans *Le Journal des Voyages* de 1877 à 1915», sur le site NooSfere, *Le Rocambole*, núm. 6, abril 1999, pp. 72-78; *Le Rocambole*, núm. 5, «Le Journal des Voyages», automne 1998.

En enero de 1860 también apareció otra publicación de viajes que tuvo mucha aceptación y trascendencia, *Le Tour du Monde*, editada por Édouard Charton, aunque su contenido se centraba más en viajes a lugares exóticos y de exploración, pero que se dirigía a un público de masas no especializado.¹⁰ De esta publicación, y a propósito de la obra de Chapelle Pierrette *La fabrique d'une revue de voyages illustrée (1860-1914)–le tour du monde* (2019), se ha señalado que el «*World Tour* fue diseñado en 1860 por L. Hachette y E. Charton como una herramienta para popularizar la geografía. La imagen jugó un papel esencial, tanto como prueba del viaje como medio de instrucción. El éxito del periódico invita a cuestionar su producción editorial y la génesis de sus historias».

Tampoco se puede olvidar un verdadero antecedente, todo un clásico en estas publicaciones del siglo XIX, como fue *La Revue des Deux Mondes* una publicación mensual francesa, editada a partir del 1 de agosto de 1829 por Prosper Mauroy y P. de Ségur-Dupeyron.¹¹ Hay que destacar cómo, desde un principio, esta revista contó con las colaboraciones de grandes literatos, entre ellos, Alexandre Dumas, Alfred de Vigny, Honoré de Balzac, Prosper Mérimée, Sainte-Beuve, Charles Baudelaire, pues le dio una gran importancia al relato literario, como se pone de manifiesto en trabajos como el del profesor Louis Le Guillou «El futuro del mundo: los manifiestos de Lamartine, Chateaubriand y Lamennais en la *Revue des Deux Mondes* de 1834» (1995).¹²

En Canarias, las revistas dedicadas al turismo llegarían ya en el siglo XX, considerándose como la primera y pionera *Canarias Turista*, aparecida en Las Palmas de Gran Canaria en 1910, ciudad en la que también se editó al año siguiente una *Guía de la Ciudad de Las Palmas y de la Isla de Gran Canaria*, que contenía una abundante información de todo tipo dirigida a los numerosos visitantes que entonces ya se recibían.¹³ En Tenerife aparecieron, en la década de los años treinta, dos publicaciones que ya incluyen entre los temas que tratan el del turismo. Se trata de *Tenerife. Importación. Exportación. Movimiento marítimo. Turismo*, dirigida por Antonio Encinoso Hernández, y editada en Santa Cruz de Tenerife entre 1932 y 1936 en la imprenta Sans, y

¹⁰ BACOT, JEAN-PIERRE (2005): «Le Tour du monde», *La Presse illustrée au XIXe siècle: une histoire oubliée*, Limoges, PULIM. pp. 95-98; PIERRETTE, CHAPPELLE (2019): *La fabrique d'une revue de voyages illustrée (1860–1914). Le Tour du Monde*. París, Classiques Garnier, 328 pp.

¹¹ *Revue des Deux Mondes*, 1830, vol. 2: *Journal des Voyages, des Sciences, de l'Administration, des Mœurs, Etc., Chez les Différens Peuples du Globe, ... Français Et Étrangers*, Avril 1830.

¹² LE GUILLOU, LOUIS (1995): «L'Avenir du monde: les Manifestes de Lamartine, Chateaubriand et Lamennais dans la *Revue des deux mondes* de 1834», *Travaux de Littérature*, núm. 8, p. 231-239.

¹³ HENRÍQUEZ PADRÓN, RAFAEL (1911): *Guía de la ciudad de Las Palmas y de la Isla de Gran Canaria*. Barcelona, Imprenta de Juan Vidal. 3 planos y 41 fotograbados.

de la revista *Información comercial Teide. Industria. Comercio. Navegación. Turismo*, también aparecida en Santa Cruz de Tenerife entre 1933 y 1934, e impresa en el mismo taller tipográfico. Pero quizá las más sugerente, para el ámbito que se trata en el presente trabajo, sea *Islas Canarias. Revista Gráfica propagandista de este Archipiélago*, editada en 1936 en la ciudad de La Laguna.

Para la época en que la *Revue des Voyages* dedicó su número especial a Canarias, como publicaciones enmarcadas dentro del sector turístico, se debe resaltar el trabajo realizado por la revista *Isla*,¹⁴ del Centro de Iniciativas y Turismo de Gran Canaria,¹⁵ a partir del año 1945, así como la novedad que apareció el mismo año de 1963 *The Sun Canary Islands. The island's weekly in english*, dirigida por el gran periodista y reconocido poeta Pedro Perdomo Acedo y editada en la Imprenta Pérez Galdós entre los años 1964-1968. En Tenerife destacaría también en esos momentos la publicación *Tenerife Cultural y Turístico*, editada mensualmente a partir de 1962 en la Imprenta Zamorano de Santa Cruz de Tenerife.¹⁶

Junto a estas revistas canarias de carácter turístico, o que tienen ya en cuenta el tema turístico, y precisamente por su escasez, se debe también valorar la presencia del tema turístico y de promoción del archipiélago canario en la prensa diaria que se editaba, en especial entre las últimas décadas del siglo XIX y la década de los sesenta del siglo XX, puesto que luego ya fueron muchas y de distinto signo las publicaciones de carácter turístico que saldrían a la calle. Elocuente de esto es el trabajo de Enrique Estévez Monzo, (2002) acerca del «fenómeno turístico en el *Diario de Tenerife*» -*Diario de Tenerife: periódico de intereses generales, noticias y anuncios (1887-1917)*-, en el que, tras estudiar cuantitativa y cualitativamente la información turística aparecida en este periódico, no duda en resaltar cómo «no deja de ser curioso que la promoción la realicen los mismos turistas al regresar a su país de origen, reflejándolo en artículos periodísticos que indican un alto grado de satisfacción por su estancia en Tenerife».¹⁷ Y en esta misma línea es inte-

¹⁴ JORGE MILLARES, MICHEL (1996): «El Turismo en Las Palmas a través de la revista *Isla* (1946-1969): Del trasatlántico al chárter». *Boletín Millares Carlo*, núm. 15. Centro Asociado UNED. Las Palmas de Gran Canaria, pp. 367-381.

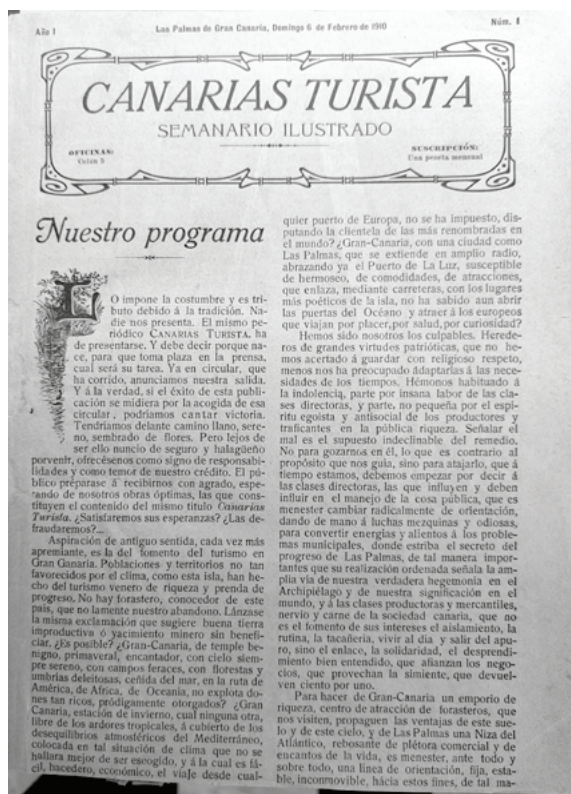
¹⁵ Para una historia de este organismo: HERNÁNDEZ JIMÉNEZ, VICENTE (1994) *El Centro de Iniciativas y Turismo de Gran Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria, Real Sociedad Económica de Amigos del País.

¹⁶ Para estas publicaciones se ha consultado el portal JABLE de la Biblioteca de la ULPGC y el listado de Publicaciones existentes en la Hemeroteca Municipal de Santa Cruz de Tenerife.

¹⁷ ESTÉVEZ MONZO, ENRIQUE (2002): «Noticias y publicidad en los comienzos del turismo en Canarias: el *Diario de Tenerife* de 1887». *Revista Latina de Comunicación Social*, <http://www.ull.es/publicaciones/latina/2002/latina46enero/4611esteve.htm>.

resante el trabajo de Carmen Milagros González Chávez sobre «El turismo en la prensa del Valle de Orotava (1880-1930)», en el que hay que resaltar su conclusión general donde subraya que:

Para concluir, resta añadir que las aportaciones de la prensa, fuente histórica por excelencia, nos permite ahondar en las raíces y evolución del fenómeno turístico en el archipiélago. La prensa traspasó límites geográficos al ser muchos de sus artículos transcritos en el extranjero. Prensa que llegó a editarse en inglés ganándose una nueva clientela, el viajero; prensa que no se conformó con hacer literatura generosa y ensalzadora del Valle, sino que fiel a sus propósitos y con el fin de defender los intereses de La Orotava y el Puerto de la Cruz, adoptó una postura crítica y denunciante en pro del turismo.¹⁸



Canarias Turista, núm. 1, domingo, 6 de febrero de 1910, editorial.

¹⁸ González Chávez, Carmen Milagros (1986): «El turismo en la prensa del Valle de La Orotava (1880-1930)», *VII Coloquio de Historia Canario-americana*, Las Palmas de Gran Canaria, Casa de Colón, pp. 71-83.

TENERIFE - LAS PALMAS 5th - 11th Sept. 1964

THE CANARY ISLANDS' SUN

THE ISLANDS' WEEKLY IN ENGLISH Price 10 Pesetas

WHILE SHEPHERDS WATCHED . . .



There is a fine statue of the Virgin, Nuestra Señora del Pilar (the Virgin of the Pillar, Patroness of the Islands) in the church of Teror. During the festival, the statue is taken in solemn procession through the streets of Teror and is accompanied by military bands. Minstrels sing to the strumming of timpani and folk dancers in colourful national costumes accompany a parade of decorated carriages with thanksgiving offerings of fruit, flowers and vegetables. All the girls which have been made to the Farnese are also paraded.

There are more robes and jewels and ornate gilded gold and silver on display in rooms behind the altar which visitors can view, some of great worth and beauty.

Girls and gratitude have marked the month's five hundred years of miracles attributed to the island's Patroness since then three shepherds had a vision as they watched their flock.

For a long time to go still Christmas. In a four-hundred and eighty-three years ago from 6th-8th September, an event took place in Gran Canaria which echoes the Christmas story.

While three shepherds watched their flocks one night in the pine forests around the village of Teror, a vision of the Virgin appeared to them among the branches of a giant pine tree.

This occasion has been celebrated as a Feast Day for 125 years. Although the festivities are confined to Teror, the entire population of Gran Canaria joyfully celebrates the day with a mixture of rural homogeneity and ceremonial pomp.

Chris Rencoreni tells a

FISHY BUT TRUE STORY

FUERTEVENTURA

I could still feel the boat rocking and smell the diesel fumes a long time after Bill Bowers and I had returned to terra firma. We had made an interesting and rewarding first fishing trip about local tuna fishing methods. The boats used are between 5 and 6



one of the local tuna-boat skippers to take us out for a day fishing. He was named 'El Centeno' and was apparently the luckiest of the local skippers. His best days catch this season was 20 fish weighing over a ton.

El Centeno arranged a rendezvous with us for the following

TEMPERATURE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
MAX.	23	22	23	22	23	24	24	23	22	21	21	21
MEAN.	20	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
MIN.	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17

This week's max: 26.3 °C Min: 13.5 °C Sea temp: 23.8 °C

SEE IT AT
ROSDELI'S
AMERICAN BEANS
SPECIAL OFFERS, SAVINGS

Savevite - costume dolls,
straw hats, embroidered
linens -
ROSDELI will ship your
purchases if you wish

PATIO Andalucia
SEE PAGE

SPANISH LESSONS FOR FOREIGNERS
CORSICO WHEELS
Buenos Aires, 20

Editor: B. Pablos. Issue 105 - Director: Pedro Paredes. Address: Avenida Bill, Las Palmas de Gran Canaria, Canary Islands, Spain. Telephone: 1046. 680 Pesetas monthly. U.S. 3 months \$9. U.S. A. 12 dollars first class annual. Copyright by The Canary Islands Sun. - Top: Fania Galina, owner of B. Azor and Fania Galina.

The Sun Canary Islands. The island's weekly in english (1963).

LA REVUE DES VOYAGES

La *Revue des Voyages* es una de las revistas dedicadas al ámbito de los viajes y el turismo con mayor antigüedad y prestigio, establecida en la temprana fecha de 1881 por la compañía inglesa de viajes organizados Thomas Cook & Son, aunque en la actualidad ya no se publica como tal, sino que denomina a un blog turístico consagrado «à l'art du voyage», al que se puede acceder en la siguiente dirección: <http://www.revuedesvoyages.com>, así como en Facebook, gestionado por Jean-Christophe. Hay que apuntar que esta cabecera ya tenía cierta tradición periodística, pues fue utilizada en muchas publicaciones periódicas anteriores como título de diferentes secciones de viajes. Es, por ejemplo, el caso de la *Revue Des Deux Mondes* en la que, en su première serie, vol. 8, núm. 3 (1er noviembre 1832, pp. 245-267), ya se puede observar una sección de *Revue des Voyages*.¹⁹

¹⁹ <https://www.jstor.org/stable/44688265>.

Para entender mejor los orígenes y el devenir de esta publicación, al menos en su primera etapa, entre 1881 y 1914, se debe acceder a las reflexiones y estudios que Pierrette Chapelle (doctora en Historia y Civilización, Université Paris-Diderot-Sorbonne-Paris-Cité, 2016) ofrece en su obra *La Fabrique D'une Revue De Voyages Illustrée (1860-1914)–Le Tour Du Monde* (2019), pues en ese orbe, y como se ha señalado a propósito de esta obra, el «World Tour fue diseñado en 1860 por L. Hachette y E. Charton como una herramienta para popularizar la geografía. La imagen jugó un papel esencial, tanto como prueba del viaje como medio de instrucción»,²⁰ y la revista que protagoniza este trabajo también se ubica en esos mismos parámetros.

Para Thomas Cook (1808-1892) el objetivo de su pionera organización era «democratizar los viajes, que en ese momento todavía eran un privilegio reservado para los más ricos». Su objetivo declarado: «abrir los ojos de las personas a la belleza de la naturaleza y la obra de Dios. Y es una toma y daca porque Thomas Cook también se beneficiará de la posibilidad de viajar que así se ofrece a las clases medias». Esta popularización de los viajes se sustentó con la aparición y crecimiento del ferrocarril por toda Europa, en Inglaterra desde 1825, y la institucionalización por vez primera de las vacaciones pagadas (aunque aún no en todas las profesiones y sectores) a partir de 1853 en Francia.²¹ La revista, que desde sus orígenes bebe de esta misma idea y objetivo, mantiene en los años cincuenta y sesenta del siglo XX, cuando el sector del turismo se recupera y traza ya el camino para el que luego se denominará «turismo de masas», ese propósito de poner al alcance de una amplia mayoría de la población, con gran calidad de imágenes y textos adecuados a la comprensión del gran público, todo un mundo de destinos por descubrir en vacaciones, en especial por un público europeo que necesita evadirse del enorme esfuerzo que realiza para la reconstrucción de sus países tras la II Guerra Mundial.

En la actualidad, sólo se ha podido localizar en Canarias dos ejemplares del número dedicado a las Islas Canarias: uno en la hemeroteca de El Museo Canario y el otro en una colección particular, que es con los que se ha trabajado en esta investigación.

²⁰ PIERRETTE, CHAPELLE (2019): *La fabrique d'une revue...*, op. cit.

²¹ CHAULIN, CHARLOTTE: «Thomas Cook (1808-1892). Le voyage à la portée de tous», 2019. <https://www.herodote.net>.

Breve reseña histórica

La recuperación de la revista, tras la II Guerra Mundial se debió en gran medida a que Jean-Paul Caracalla, como se señala en una nota fúnebre de febrero de 2019, era un «*Homme doté d'une grande curiosité et d'un goût affirmé pour le voyage, il était entré à la Compagnie des Wagons-Lits en 1946 et en devint le Directeur de la Communication. Sa passion pour la littérature lui donna alors l'envie de relancer la disparue Revue des voyages, et ce fut le début d'une longue et belle carrière d'homme de lettres*». ²² Tanto es así, que no dudó en lograr que en su revista aparecieran firmas prestigiosas como las de Blaise Cendrars, Jacques Chardonnet y Paul Morand, André Fraigneau, Pierre Mac Orlan, Michel Déon, François Nourissier, Louise de Vilmorin y Germaine Beaumont.

Caracalla, que poco años antes había entrado a trabajar en el departamento de comunicación de la empresa Thomas Cook, relanzó en 1951 la *Revue des Voyages*, que había dejado de publicarse en 1940, en el ambiente bélico que asolaba a Europa y afectaba por completo a los sectores turísticos y de viajes en todo el mundo.

Pero si en la actualidad la *Revue des Voyages* es en realidad un blog dedicado a los viajes por el conocido periodista, escritor, guionista de cine y de cómics francés Jean-Christophe (Boulogne-Billancourt, Francia, 1961), en sus orígenes esta revista de viajes fue un diario publicado por Wagons-Lits y Thomas Cook en Francia y que poco a poco cobró mucha fama en toda Europa.

Desde una perspectiva actual se puede considerar como «período histórico de la *Revue des Voyages*» al que transcurre entre los años de su fundación en 1881 y el de su primera desaparición, debida a la génesis de la II Guerra Mundial, en 1940, con las lógicas interrupciones a las que también se vió sometida entre 1914 y 1918 por la gran guerra europea. Sin embargo, para el estudio del número dedicado a las Islas Canarias en 1963, la época de la *Revue des Voyages* que interesa ahora resaltar es la que discurre entre 1950, cuando se recuperó bajo la dirección de dos jóvenes empleados del Departamento de Turismo de la *Compagnie Internationale des Wagons-Lits y Grands Express Européennes*, Louis Carló y Jean-Paul Caracalla, que aspiraban a convertirla en «el lugar de encuentro de los grandes escritores de viajes», aunque su despegue definitivo se produjo al año siguiente, y el año 1969, cuando cambió su cabecera por la de *Knowledge of Travel*, y se instituyó

²² «Hombre con una gran curiosidad y un fuerte gusto por los viajes, se unió a la *Compagnie des Wagons-Lits* en 1946 y se convirtió en su director de comunicaciones. Su pasión por la literatura le dio entonces el deseo de relanzar la ya desaparecida *Revue des voyages*, y este fue el comienzo de una larga y exitosa carrera como hombre de letras». Nota emitida en febrero de 2019, Les Deux Magots Café-restaurant littéraire – 6, place Saint-Germain-des-Prés – 75006 Paris, a la que se sumaron escritores y clientes asiduos a este establecimiento.

como una de las revistas más lujosas y de mayor éxito en el orbe turístico europeo, con el objetivo manifiesto de contribuir al «renacimiento del viaje en una Europa convaleciente y maltrecha».²³

Fue una segunda época en la que poco a poco consagró unas señas de identidad, una calidad editorial, un quehacer periodístico muy personal que no sólo le otorgó fama y prestigio merecido, sino que permitió los futuros pasos y decisiones de sus editores. Y es que, como ha señalado el periodista José Luis Adán, «en estos tiempos cobra más sentido aún recurrir a la esencia. Una historia bien contada y con interés social sigue siendo el motor que impulsa a quienes hacemos periodismo».²⁴ En estos años apareció una publicación, como se puede apreciar repasando detenidamente muchos de sus números, en la que su misión comercial de promoción de los servicios que ofertaba Wagons-Lits no sólo no coartó, sino que se identificó con el proyecto de una revista con la vocación de mirar al turismo desde la óptica de la cultura, y para ello contó con las aportaciones de importantes artistas, escritores y personalidades de aquellos años, como los ya mencionados.

La revista tuvo también ediciones en otras lenguas, entre las que encontramos un número muy sugerente en lengua alemana dedicado al turismo en España, en 1961, justo cuando esta industria isleña comenzaba lentamente a despegar y a desarrollar el «turismo de masas» que la identificó en las décadas siguientes. El dibujo de su portada, un ejecutivo subido como jinete en un toro, estaba firmado por el célebre cartelista francés Raymond Savignac (París 1907- Trouville-sur-Mer 2002), aunque en el verano de 1957 ya había dedicado amplio espacio a los destinos turísticos españoles en el número 25, donde también se mostraban los atractivos turísticos de Bélgica y de Méjico. Otro número con portada muy creativa será precisamente el correspondiente al invierno de 1963 que dedica una interesante mirada a Turquía.

No debemos olvidar, y la *Revue des Voyages* parece que no lo hizo, la importancia que ya en el siglo XIX España tuvo para los libros de viajes, especialmente entre autores ingleses y franceses, en los que Canarias tiene también un significado protagonismo (sólo mencionar algunos nombres como los de Olivia Stone, Charles Edwards, George Glas, Alfred Samler-Brown, «autor de una guía turística sobre las Islas que conoció 14 ediciones».²⁵ Y es que, como señala la profesora M^a Elena Baynat Monreal, de la Universidad de Valencia, en su tesis doctoral sobre la *Visión de España y los españoles en la literatura francesa de viajes del siglo XIX: Théophile Gautier y*

²³ *Histoire de la Revue des Voyages (1881-1969)*, <http://www.revuedesvoyages.com>.

²⁴ ADÁN, JOSÉ LUIS (2022): «Periodismo que hace», *Ideal de Granada*, 19 de agosto 2022, p. 20.

²⁵ EDUARDES, CHARLES (1998): *Excursiones y estudios en las Islas Canarias*. Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular, prólogo de Nicolás González Lemus, p. 14.

Alexandre Dumas, es ineludible y trascendente el papel que tendrán «los libros de viajes elaborados a lo largo del siglo XIX, época en la que este sub-género literario conoce mayor auge», por lo que se hace necesario «un estudio de la literatura de viajes y un análisis del papel fundamental de España en el siglo citado», y estas obras «no sólo como fuentes de información referencial sobre un país, sino también como composiciones artísticas en las que la forma del discurso, las opciones descriptivas, el tipo mismo de la descripción, desempeñan un papel fundamental».²⁶

La afamada publicación francesa *La Revue Des Revues*, dirigida por Caroline Hoctan y editada por *Ent'revues* en el año 2005, en su número 38, dedicó un extenso y minucioso artículo, bajo el título de “*La Revue Des Voyages*”, a la historia y la influencia que esta revista tuvo en sus dos principales etapas, lo que supone un reconocimiento a la importancia que se le daba a esta publicación en el ámbito de los estudios bibliográficos y de periodismo francés.

Jean-Paul Caracalla, un director singular

Jean Paul Caracalla, tal como le describe una nota en su memoria, dada a conocer en febrero de 2019 por el círculo de *Les Deux Magots Café-restaurant littéraire*, fue un «hombre con una gran curiosidad y un fuerte gusto por los viajes, se unió a la *Compagnie des Wagons-Lits* en 1946 y se convirtió en su director de comunicaciones. Su pasión por la literatura le dio entonces el deseo de relanzar la ya desaparecida *Revue des Voyages*, y este fue el comienzo de una larga y exitosa carrera como hombre de letras», y que además era «un gran enamorado de París, su ciudad natal. Inspiró su pluma muchas veces, en “andanzas literarias” donde su curiosidad comunicativa hizo maravillas para revelarnos las pequeñas y grandes historias de barrios míticos como Montmartre, Montparnasse y, por supuesto, nuestro Saint-Germain-des-Clouse», y precisamente fue «a través de este gusto por las palabras que su camino se cruzó con el de nuestro establecimiento. Jean-Paul Caracalla se convirtió en miembro del jurado del *Prix des Deux Magots* en 1966, presidente del jurado en 1972, y es un papel que continuó ejerciendo con el entusiasmo de toda su vida hasta este año. Le damos las gracias por haber sido el perfecto garante del espíritu de este premio literario: un premio sereno que no busca el conformismo y se complace en premiar talentos singulares y originales». Auténticas señas de identidad de una personalidad intelectual, de

²⁶ BAYNAT MONREAL, MARÍA ELENA: *Visión de España y los españoles en la literatura francesa de viajes del siglo XIX: Théophile Gautier y Alexandre Dumas*. Tesis Doctoral, Universidad de Valencia, Facultad de Filología, diciembre 2001, dirigida por la Dra. Elena Real Ramos.

una sensibilidad artística, de una manera de ver y entender un entorno que entendía necesario difundir, que supo reflejar en su *Revue des Voyages*.

Jean-Paul Caracalla (París, 2 de agosto de 1921–25 de febrero de 2019) escritor y editor francés, se le recuerda hoy no ya como publicista y periodista, sino como un distinguido escritor y editor francés del siglo XX en París. Tras más de veinticinco años con la *Revue des Voyages*, en el año 1976 accedió al cargo de director de comunicación de la compañía *Wagons-Lits*, hasta su jubilación. Su honda afición literaria le llevó también a compaginar esta actividad con otras como la miembro del comité de lectura de la Editorial Denoël.²⁷

Entre sus obras se pueden mencionar, por ser significativas para lo que fue la *Revue des Voyages*, Viajes (1981), La Torre Eiffel (1989), Los trenes de reyes y presidentes, con Jean des Cars, (1992), El Orient-Express: un siglo de aventuras ferroviarias (1995), que fue Premio de la Academia ese año, Montparnasse: la edad de oro (1997), Saint-Germain-des-Prés (2000), El sabor de viajar: Historia de los coches cama (2001), El viaje muestra (2005), La fabulosa historia de trenes míticos (2007) o Campos Elíseos: una historia (2009).²⁸

Su personalidad también quedó bien reflejada en las declaraciones que, tras su fallecimiento, hicieron diversas personalidades parisinas, recogidas por el periódico *Le Monde* en su edición del 27 de febrero de 2019, como su amigo Bernard Pivot que recordó a «un hombre bueno, travieso, generoso. Sus libros sobre París y los textos solicitados a los mejores escritores para la *Revue de Voyages* lo habían situado en la encrucijada de la literatura y el turismo», o el presidente de la Académie Goncourt que no dudó en exclamar «¡La *Revue des Voyages* es legendaria!», o el escritor y editor Olivier Frébourg, que resaltaba a un «hombre enamorado de los viajes, amigo de los escritores y amante de la literatura».

EL NÚMERO DEDICADO A LAS ISLAS CANARIAS

Revue des Voyages decide publicar en 1963 un número especial dedicado a las Islas Canarias como destino turístico emergente, y responsabiliza para esta tarea a Roger Obligi para las fotos, y a Sylvain Zegel para los textos, que viajan al archipiélago como enviados especiales con la misión

²⁷ «Jean-Paul Caracalla, écrivain et président du Prix des deux Magots, est mort», sur livreshebdo.fr, 26 février 2019. Ficha de la Académie française.

²⁸ Todos los libros del autor Caracalla Jean Paul <https://www.todostuslibros.com> › autor › caracalla-jean-.

de adentrarse y describir estas islas en ese año 1963 para sus lectores, tal cual señala la propia revista en un texto que aparece en las páginas 2 y 3 a modo de editorial. Ambos eran personas conocidas y destacadas en sus respectivos campos profesionales.

Este número tiene las características y medidas habituales en esta época de la publicación. Con unas dimensiones de 24 x 31 cm., con 88 páginas más portada, e interior de portada (en blanco), y contraportada, e interior de contraportada (en blanco), utiliza distintos tipos de letras (principalmente Times New Roman y de palo alto como la Arial o similares), con fin de diferenciar textos periodísticos de textos publicitarios o publicados en espacios pagados, y alterna las páginas en color, portada y contraportada y en las páginas 9, 10, 11, 12, 48, 53, 56, y 60, con las que se estampan en blanco y negro que predominan. Sus páginas se encuadernan no sólo pegadas sino con tres grapas. También llama la atención que, para cuatro páginas del texto de André Breton (pp. 37-40), se utilice un papel tipo cartulina crema impresa en un tono marrón oscuro, como queriendo dar un pedestal suntuoso a un texto que se considera un verdadero lujo. Es interesante ver cómo las páginas publicitarias las concentra entre las páginas 45 y 88, casi la mitad de la publicación, pero entiéndase que no las ofrecen como meros anuncios publicitarios, sino como información de servicios que son de enorme interés y utilidad para quienes quisieran preparar un viaje a las Islas Canarias, por lo que abren esta sección de la revista con un «*sommaire publicité*» (p. 45), en el que señalan las páginas en las que se encuentran los diversos servicios anunciados, y las zonas turísticas más importantes que se anuncian, incluidos vinos de Portugal (p. 81) y anuncio de Madeira (p. 86), que entonces podía ser otra vía interesante para llegar a Canarias. También resulta curiosa y útil la maquetación de las páginas 84 y 85 en las que, bajo el título de «*notez-le pour votre voyage aux Canaries*» reúne, en distintos recuadros, anuncios de distintos establecimientos, navieras, bares, restaurantes, alojamientos o bazares. También es llamativo que en la p. 87 publique una publicidad a media página en la que se explica la existencia y servicios de la Refinería de CEPSA en Tenerife, algo que pudiera explicarse en la sensación de seguridad que percibe el futuro viajero a un destino que, todavía entonces, podía considerarse lejano, pero que tenía asegurado el suministro de combustible para los barcos o los aviones en los que se trasladara. En fin, aspectos que señalan el concepto de información útil que la revista les otorgaba a las inserciones publicitarias.

Por último, hay que destacar la portada del primer reportaje, sobre las páginas 2 y 3, en las que el título, sencillamente «Las Canarias», en blanco a gran tamaño se coloca en una gran fotografía en blanco y negro que

muestra un paisaje de Ciudad Jardín con el Puerto de La Luz al fondo, una estampa y unos tonos oscuros que podrían recordarnos los trabajos de artistas españoles de aquella época como Millares o Tapies.



Cubierta del número dedicado por la *Revue des Voyages* a las Islas Canarias (1963).

Los autores de sus imágenes

No cabe duda que la *Revue des Voyages* es fundamentalmente una revista ilustrada, con vocación de ser así desde su misma aparición en el siglo XIX. Pero no se trata de un mero esfuerzo por incluir fotografías e ilustraciones, pues se percibe, en diferente tono y grado a través de sus distintas épocas y momentos, un empeño por construir la imagen como lenguaje periodístico a partir de una creación artística, ya sea en la fotografía, los grabados, las pinturas realizadas para sus portadas o ilustraciones de diversa naturaleza. Se puede afirmar que hay en esta revista una verdadera identidad a través de la imagen.

En esta línea de actuación el director Caracalla escoge a un fotógrafo no sólo de reconocido prestigio profesional en aquel momento, sino que responde en su mirada y producción de imágenes fotográficas a la línea creativa de la revista. De Roger Obligi no se ha contado con documentación suficiente para estudiar su obra como fotógrafo, pero la amplia selección de material fotográfico que la *Revue des Voyages* hace entre el total producido durante su viaje a las Islas Canarias, permite afirmar que se está ante un fotógrafo profesional de gran calidad técnica, visión fotográfica aguda y certera, y una adecuada creatividad y composición de sus imágenes, atendiendo al fin publicístico al que se destinarían. Si son interesantes las fotografías en color, donde la calidad de impresión es aún relativa, dadas las condiciones tecnológicas de aquellos años, las fotografías en blanco y negro son de una calidad técnica y de creación muy alta. Llamaban la atención imágenes como la del trabajo de pescadores en el muelle pesquero de San Andrés, Tenerife (p. 17), la de las dunas de Maspalomas, (p. 18), que sirve para abrir un reportaje cuyo título hace un juego curioso al dividir en dos líneas «Mas / Palomas», como queriéndose sugerir un posible origen a este topónimo tan internacional, o la titulada «*Une végétation des desert parsemé de petites oasis*» (p. 21), en Gran Canaria.

La revista también contará con la colaboración del fotógrafo Philippe Martin, del que se incluyen varias fotografías de gran calidad, y muy sugerentes para conocer el carácter y la idiosincrasia de estas islas en 1963. Pueden ser imágenes como «*Fuerteventura: une des dernières norias actionnées par un chameau*» (p. 31), una estampa clásica, pero en blanco y negro, de la Playa de Las Canteras (p. 33), o la que en su pie de foto señala a «Santa Cruz de La Palma, *avec ses petites rues calmes bordées de maisons anciennes, garde son cachet original*» (p. 88).

El fotógrafo francés Philippe Martín residió durante varios años en Las Palmas de Gran Canaria y viajó por todo el archipiélago canario. Su trabajo fue muy reconocido y valorado, y destacaron sus fotografías en gran formato que durante años se utilizaron para decorar las sedes de diversos organismos oficiales y los salones de entrada de nuevos edificios y hoteles que se levantaban en aquella época. También circularon muchas postales turísticas y de propaganda editadas por P. Martín, como la encargada por los «Apartamentos Bello Horizonte», de Las Palmas de Gran Canaria, o una postal de la zona de La Puntilla, en la Playa de Las Canteras. Una información detallada se encuentra en la página publicitaria que inserta en la contraportada de la revista *Costa Canaria*, en su número I, correspondiente al 2º trimestre de 1965, donde da cuenta de su estudio en la calle Gabriel Araceli núm. 3 de Las Palmas de Gran Canaria (actualmente rotulada Ingeniero José Bosch y Sintés) y de los trabajos que realiza, como tarjetas

postales, diapositivas, tarjetas de navidad, calendarios, fotos gigantes, folletos tomas de vista industrial y aérea, membretes de carta, carteles, tarjetas comerciales y toda clase de publicidad, un verdadero pionero de este tipo de empresas que hoy tanto se prodigan en la urbes actuales, pero que deja clara la necesidad de una imagen de comunicación pública que ya requerían empresas y profesionales en aquellos primeros años del turismo de masas.



La playa de Las Canteras desde el barrio de Las Coloradas,
obra del fotógrafo Philippe Martín.

Y es que, como se señala en el trabajo titulado «Materiales fotográficos en los archivos, fondos y colecciones en Canarias», «La irrupción del *boom* turístico en los años 60 impulsó de nuevo la producción de postales permitiendo que muchos fotógrafos canarios dedicaran parte de su trabajo a la obtención de fotografías de paisajes para nuevas ediciones de postales: entre ellos, podemos destacar las colecciones de Esteban Álvarez, en Tenerife, o de Juan José Santos Cabrera, en La Palma», pero de todo ello, «lo más significativo fue la llegada a Canarias de numerosos fotógrafos nacionales y extranjeros con el objetivo de fotografiar las islas y convertirlas en tarjetas postales: entre ellos, debemos citar a Antonio Campaña y J. Puig-Ferrán (A. Campaña y J. Puig), Otto Reuss (Ro-Foto), Elmar Ludwig –con su fundamental aportación a las colecciones publicadas por la compañía irlandesa *John Hinde Studios*, una de las más completas e imprescindibles para

el análisis visual del fenómeno turístico en Canarias a finales de los años 60 y principios de los 70-, Martin Herzberg, Philippe Martin, o Arthur Dixon». ²⁹

Si habría que apuntar que posiblemente, al no estar todas las fotografías firmadas, se utilizaran también imágenes de otros autores locales cuyos nombres no se recogieron, o se pusieron muy desapercibidos, como la atribuida a «Augustín» en la p. 41 o a José Rivera Vanquer (p. 42) que en la p. 61 aparece como «José M. Rivera Vázquez» (Osuna, 1903-Granada, 1980), lo que nos permite encontrar una extensa referencia suya en el trabajo «Albores turísticos en La Palma: viajeros y fotografía en la isla bonita (1900-1960)», del cronista oficial palmero Manuel Poggio Capote y de Víctor J. Hernández Correa, una biografía muy interesante pues se trata de un funcionario público aficionado a la fotografía que en los años sesenta desarrolló también tareas destacadas en el ámbito turístico palmero, donde ejerció como Delegado Insular de Turismo, propuso como lema turístico «La Palma, Isla del Color», y participó en grupos culturales como «La Sabatina». ³⁰ También, junto a Rivera Vázquez, aparece señalado otro autor de las fotos con las iniciales M.R.Q. que corresponden al fotógrafo palmero Manuel Rodríguez Quintero, conocido como «el retratista del volcán San Juan», cuya erupción acaeció en el año 1949, ³¹ las fotos de ambos están enmarcadas dentro de una página publicitaria, titulada «*Mer et Montagne*», inserta en esta edición de la *Revue des Voyages* por la Junta Insular de Turismo de Santa Cruz de La Palma. Y en una página publicitaria dedicada a «*Espagne pays des quatre saisons visitez les Iles Canaries*» (p. 63) aparece una foto del Puerto de la Cruz, Tenerife, firmada por Giganovic, que posiblemente se refiera al fotógrafo serbio, Josip Giganovic (1922-1985) que «en la II Guerra Mundial sirvió en la marina aliada en el Medio Oriente. A partir de 1948 residió en Roma y estudio medicina. En 1952 se profesionaliza como fotógrafo empezando a viajar incansablemente fotografiando tipos humanos y temas de folklore de Oriente Medio, Grecia, Italia, Austria, Portugal y España». ³²

Por último, señalar la presencia de una magnífica fotografía del escritor, poeta, ensayista y teórico del surrealismo André Bretón, en unas páginas

²⁹ Materiales fotográficos en los archivos, fondos y colecciones: <https://www.ifcanarias.com › informe › materiales-foto>.

³⁰ HERNÁNDEZ CORREA, VÍCTOR J. & MANUEL POGGIO CAPOTE (2016): «Albores turísticos en La Palma: viajeros y fotografía en la isla bonita (1900-1960)», *Cartas diferentes. Revista Canaria de patrimonio documental*, núm. 12, pp. 155-204.

³¹ *Ibidem*, pp. 183-184.

³² Giganovic, Josip (1922-1985) | Flickr <https://www.flickr.com › photos › albums>.

especiales dedicadas a un artículo suyo sobre Canarias,³³ seguramente de archivo y obtenida en París, y adquirida a la afamada Agencia Roger Viollet, de la que era propietaria la prestigiosa fotógrafa y feminista francesa Hélène Roger-Viollet (1901-1985), que entre 1950 y 1970 recorrió con su marido Asia, África y América.³⁴

En cuanto a las ilustraciones destacar en primer lugar la portada sugestiva y novedosa, en la que se funden modernidad y tradiciones, y de cuyo autor sólo aparece una confusa referencia en la firma que figura al pie de la pintura, algo así como «*lucher cronniéré*», lo que no ocurre con la contra portada, una deliciosa estampa a la acuarela del Puerto de La Cruz, Tenerife, utilizada como fondo de propaganda de hoteles y agencias de viajes, firmada por Fuillery, célebre pintor y dibujante publicista francés del siglo XX, del que se ha manejado para este estudio un paisaje parisino tradicional a la acuarela y tres antiguas bandejas pequeñas de chapa pintadas a mano y firmadas por él. También resalta en la p. 67 una curiosa y novedosa publicidad del Pueblo Canario de Las Palmas de Gran Canaria, con dibujos representativos de los negocios que en ese lugar abren sus puertas, en base a trazos gruesos en blanco y negro, que están firmados por Budard. Se trata de Philippe Baudard de Fontaine, conocido como «el pintor de la luz y la materia», nacido el 3 de marzo de 1927 en París y graduado en la Escuela Boulle sección grabado. Así mismo, destaca, en la p. 60, un atractivo mapa de la isla de La Palma, a todo color, con dibujos de parejas vestidas con trajes típicos y de lugares de la isla que se proponen como destino turístico, que está firmado por Dionisio Ayudardo, y que fue proporcionado a la revista por la Junta de Información y Turismo de La Palma, entonces bajo la responsabilidad de José M. Rivera Vázquez, que publica una foto tomada por él en la publicidad contigua. En ilustraciones publicitarias aparecen otros dibujos con firmas como las de I. Hericel (pp. 50-51), y *Ealonsoe* (p. 59), así como muchos otros pequeños dibujos y detalles ilustrativos sin firmar.

Redactores y textos

La producción de textos para este número canario de *Revue des Voyages* es variada, aunque no excesivamente amplia en autores, y va a girar toda bajo el control de Sylvain Zegel, como enviado especial para la redacción de los reportajes, y, sin duda, bajo las pautas que ha dispuesto Jean-Paul Caracalla.

³³ André Bretón: «*le diamant de l'air des Canaries qui fait un seul bouquet de tout ce qui croît*», *Revue des Voyages*, 1963 p. 37.

³⁴ CABALLERO, ÓSCAR (2021): «La trastienda de un gran archivo. Fotos, ego y muerte de Roger-Viollet». *La Vanguardia*, 21 febrero 2021.

Sylvain Zegel, que se había destacado como crítico teatral del diario *Libération*, fue uno de los primeros, junto con el dramaturgo francés Jean Anouilh, en reconocer el talento del escritor irlandés Samuel Beckett, tras el estreno de *Esperando a Godot* el 5 de enero de 1953 en el Teatro Babilonia de París.³⁵ Colaborador de otros periódicos como *Le Figaro*, también tuvo mucha fama y repercusión internacional su libro *Les idées de Mai*, escrito a propósito de los sucesos del mayo francés de 1968,³⁶ en el que incluyó un capítulo sobre arquitectos, urbanistas y pintores, donde dejaba constancia de las inquietudes y la honda desazón, que llevaron al alumnado de Bellas Artes a jornadas de protestas y de huelgas, con las que refutaban el contenido de la enseñanza que recibían y el método de enseñanza; Zegel resaltaba que se veían sometidos a «muchos años de estudios, muchos gastos y profesorado tan conservador como absentista. Todo lo cual animaba a formas diversas de contestación y auto organización del aprendizaje».

Zegel tiene la autoría de algunos de los reportajes, aunque vayan sin firmar, como los que abren la revista con una descripción general del archipiélago, donde los pies amplios de muchas fotos son también una fuente de información rápida y directa, o los dedicados a «*Un amour de Christophe Colomb*» (pp. 13-15) donde da cuenta de la Casa Museo Colón, inaugurada muy pocos años antes, otro dedicado a «Puerto de la Cruz ST. Tropez en Tenerife» -un titular que conecta con aquel que, a comienzos del siglo XX, definía a Las Palmas de Gran Canaria como «Una Niza del Atlántico»³⁷-, el dedicado a Maspalomas, actual emporio turístico canario que en 1961 daba sus primeros pasos con el mítico concurso internacional «Maspalomas Costa Canaria»,³⁸ al que concurrieron arquitectos, ingenieros y artistas de muy distintos países y continentes, que se falló en el año 1962, hace ahora 60 años, y que ganó el equipo francés AS ATEA+SETAP. Así mismo, se debe a su producción un curioso reportaje titulado «*Voulez-vous fumer un canaries?*», dedicado a la elaboración, la calidad y la personalidad de los cigarros puros producidos en el archipiélago (pp. 22-23), un curioso «*Le petit vademécum des Les Iles Fortunes*», o una sugestiva entrevista a uno de los personajes más destacados del sector turístico canario de entonces, «Casimiro Gil: *Monsieur super palaces. Accord*

³⁵ Sylvain Zegel in *Libération*, 7 January 1953, Sylvain Zegel is a little-known French critic who wrote the perceptive first review of *En attendant Godot*.

³⁶ ZEGEL, SYLVAIN (1968): *Les idées de Mai*, Paris, Gallimard, 256 pp.

³⁷ *Canarias Turista*, núm. 1, 6 de febrero de 1910, «Nuestro programa», p. 1.

³⁸ ÁLVAREZ LEÓN, IVÁN: «El proyecto turístico del grupo SETAP para el concurso internacional de ideas de Maspalomas Costa Canaria». *ARA: Journal of Tourism Research / Revista de Investigación Turística*, 2012, vol. 3, núm. 2, pp. 15-23, <https://raco.cat/index.php/ARA/article/view/341787>.

personnel avec le soleil» (pp. 26-27), que no sólo era empresario vinculado a las primeras inversiones en el sur de Gran Canaria y director de los principales establecimientos hoteleros, sino que fue presidente del Skál Club canario en aquel año en el que, esta importantísima organización del orbe turístico mundial, trajo a esta isla y a Tenerife su Congreso Internacional, siendo de destacar las cuatro fotografías que Obligi le hace y los pies de foto descriptivos de su personalidad en cada una de ellas, junto con otros textos dedicados a describir las islas, de forma muy atractiva y singular, en muy diferentes aspectos paisajísticos, etnográficos, de gastronomías y de cultura.

También es interesante resaltar las páginas 41-44 en las que, bajo el título genérico de «*Les canariens vous parlent*»,³⁹ recoge textos de muy distintas personalidades culturales, periodísticas, y empresariales del momento, como el investigador y escritor Juan del Río Ayala, el director del Banco Español de Crédito y delegado del Ministerio de Información y Turismo Francisco Ayudarte Rodríguez, el director del periódico tinerfeño *El Día* Ernesto Salcedo, uno de los grandes periodistas isleños del siglo XX, un biólogo destacado del Instituto Español de Oceanografía, Carmelo García Cabrera, fundador del Laboratorio Oceanográfico de Canarias,⁴⁰ el director del Museo Arqueológico de Tenerife, Luis Diego Cuscoy, o Antonio Carbajosa, que en ocasiones firmaba como *Borito*, funcionario, oficial de primera clase de la Escala de Interpretes del Cuerpo Especial de Información y Turismo, y jefe de la Oficina Provincial de Turismo de Las Palmas, aunque también actuaba como Jefe de Protocolo del Gobierno Civil.

Aparte del texto de André Breton ya mencionado, que se escoge posiblemente por Caracalla, dentro de su voluntad de significar literariamente a todo el orbe turístico, un pasaje en el que señala, por ejemplo, como «*Le pie du Teide á Tenerife est fait des éclairs du petit poignard de plaisir que les jolies femmes de Tolède gardent jour et nuit contre leur sein*», p. 37,⁴¹ y que muestra el claro sentimiento surrealista del autor, el otro artículo extenso que se incluye firmado es el de Domingo Pérez Acosta titulado «*Santa Cruz de La Palma, ville accueillante et plene de cachet*», p. 88.⁴² Pérez Acosta (La Palma 1944-1995) –dos

³⁹ «Los canarios hablan contigo» (traducción del autor).

⁴⁰ Como señaló el periódico *El Día*, de Santa Cruz de Tenerife, tras su fallecimiento en 1980, su «brillante magisterio y la singular humanidad del científico desaparecido posibilitaron la creación de una tradición biológica en las islas, que le han situado entre los investigadores marinos que mayor impulso imprimieron a esta rama de la ciencia en España con posterioridad a la segunda guerra mundial».

⁴¹ «La urraca del Teide en Tenerife está hecha de destellos del puñal de placer que las lindas toledanas guardan día y noche contra su pecho» (traducción del autor).

⁴² «Santa Cruz de La Palma ciudad acogedora llena de carácter» (traducción del autor).

significados apellidos palmeros- fue uno de sus cronistas más destacados en el siglo XX y que ejercía el periodismo en el periódico *Diario de Avisos* en ese año de 1963.⁴³ Un artículo con el que se cierran los contenidos de la revista, pero que parece que debe su inserción a una aportación publicitaria de la Junta Insular de Turismo, pues el tipo de letra con el que está maquetado, Times New Roman, se corresponde con el utilizado en las páginas de publicidad, diferenciándolas de las claramente periodísticas, de tipo Arial y de palo alto, a excepción del texto de Bretón que también se imprime en Times New Roman. Es curioso señalar cómo, a pie de esta página, es donde se incluye la referencia a «*Le Directeur: J-P Caracalla*» y se señala «*Imprimé en France. Imp. des Arts et Manufactures, Paris*», unos importantes talleres tipográficos que marcaron época e hicieron escuela.

EL CONTEXTO TURÍSTICO CANARIO EN EL QUE APARECE LA PUBLICACIÓN

El devenir del orbe turístico canario, tal como se entiende hoy, puede resumirse en lo expuesto por el periodista y profesor Ricardo Acirón Royo: «el fenómeno turístico, que arranca en Canarias en la segunda mitad del siglo XIX para disfrute vacacional o recuperación de la salud de minorías privilegiadas, logra cierta prosperidad en vísperas de la I Guerra Mundial; se consolida a partir de los años veinte de la presente centuria (siglo XX) y llega a ser decisivo en la economía del Archipiélago durante los últimos decenios».⁴⁴

Podría entenderse como mera casualidad del destino la aparición de este número de la *Revue des Voyages* en el año 1963, o a una decisión arbitraria de su director que, por algún motivo, entendió necesario dar a conocer este destino turístico atlántico entonces emergente, e incluso a una estrategia meramente empresarial de la entidad a la que estaba vinculada. Pero, también es un hecho, sólido y documentado, que en ese año y en los inmediatamente anteriores, se dieron una serie de circunstancias que contribuyeron a resaltar a las Islas Canarias en el panorama internacional, especialmente el europeo, y sobre todo en el ámbito de los sectores turísticos, financieros y de empresas de arquitectura e ingeniería.

Elocuente de todo ello es que la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas, que hasta ese momento, desde los años de la Guerra Civil, había pasado por una etapa de muy poca actividad, organice un

⁴³ IZQUIERDO, ELISEO (2005): *Periodistas Canarios*, Islas Canarias, Gobierno de Canarias, tomo I, p. 103.

⁴⁴ ACIRÓN ROYO, RICARDO (1997): *Canarias: Prensa y Turismo*, Santa Cruz de Tenerife, Ediciones Idea, p. 31.

«Ciclo de Conferencias sobre Economía Canaria» a celebrar en los años 1961 y 1962, que se abrió, el 24 de noviembre de 1961, con una extensa intervención de su entonces director, Diego Cambreleng Mesa, en la que ya se refiere «a la importancia que en el orden turístico tiene el Aeropuerto de Gando, y es preciso destacar como cada día va incrementando el tráfico de esta clase». Téngase en cuenta como desde 1957 compañías de aviación inglesas, alemanas, austriacas, finlandesas, suecas, italianas, francesas, suizas y españolas realizan operaciones de vuelos chárter en los aeropuertos de Gando y de Los Rodeos, por lo que no dudó en añadir cómo «este tráfico de Gando será considerablemente aumentado en un futuro no lejano, en los próximo tres o cuatro años, pues en este orden turístico es preciso recordar que el próximo año de 1963 y gracias a un grupo de canarios entusiastas, se celebrará aquí, en las Canarias, el Congreso Mundial de los Skåls Clubs, asociación a la que pertenecen cuantas personas o entidades se relacionan con el turismo, y reunión que congregará en nuestras islas, con seguridad, cerca de mil personas destacadas en este aspecto y en cuanto afecta a hostelerías, líneas de navegación marítima y aérea, agencias de viaje etc.».⁴⁵

Surge aquí la posible pista de cómo la revista, y la empresa a la que está vinculada, la compañía *Wagons-Lits*, se fijaron en la existencia de un destino turístico que crecía en accesibilidad y en servicios, que pronto se podría convertir en un lugar de gran interés para el negocio en este sector. Máximo si se tiene en cuenta que, en aquellos años, la celebración de una reunión del Skål Club Internacional constituía un polo en el que se accedía a noticias, a posturas, ideas sobre las que se tomaban decisiones y se fraguaban proyectos en el orbe turístico internacional, que también vivía un momento de crecimiento y absoluta renovación. Además, habrá que tener en cuenta que autores como Luis Fernández Fúster señalan que el denominado *boom* turístico abarca el período comprendido entre 1945 y 1990. En estos años se desarrolla el turismo de masas que, en su evolución, incorpora la clase media, algo que se estaba dando en buena parte de Europa y poco después en España.⁴⁶

A todo ello se debe aunar el hecho de que, desde la fundación del Skål Club de Gran Canaria en 1958, actuaba como secretario de su junta directiva José Barbero Fernández, que en esos años era el director de la sucursal de *Wagons*

⁴⁵ CAMBRELENG MESA, DIEGO (1964): *Ciclo de Conferencias sobre Economía Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria, Real Sociedad Económica de Amigos del País, p. 20-21.

⁴⁶ Para estos aspectos son importantes dos obras consultadas: *Fernández Fuster, Luis* (1991): *Historia general del turismo de masas*, Madrid, Alianza; y, del mismo autor (1991): *Geografía general del turismo de masas*, Madrid, Alianza.

Lits Cook en Gran Canaria⁴⁷ y que, además, participó como miembro destacado del comité organizador del Congreso de Skål Clubes en estas islas en 1963. Indudablemente Barbero Fernández no sólo tuvo que conocer la existencia de la *Revue des Voyages*, patrocinada por su compañía, sino que veía la importancia de que en ella se reflejara la realidad turística de Canarias de aquel entonces, que era lo que trataban de dar a conocer con el congreso internacional que organizaban. También *Wagons Lits Cook* contaba entonces con otra agencia en Santa Cruz de Tenerife.

Como nota curiosa, y según reseña el profesor y articulista Nicolás Guerra Aguiar, hasta el escritor grancanario y universal Benito Pérez Galdós, que fue un consumado viajero por Europa, también llega a mencionar al fundador de esta agencia, y lo hace al señalar, en la crónica de uno de sus viajes, «la facilidad de míster Cook -empresario establecido en Londres- para organizar excursiones a los “más remotos países” a través de los llamados billetes circulares: el viajero ahorra un elevado tanto por ciento sobre precios establecidos».⁴⁸

Además, en esos años, aparecerán textos y opiniones sobre Canarias de periodistas y escritores renombrados que no sólo contribuyen a recuperar una imagen idílica y de atractivo para las islas, sino que son exponentes del interés que el archipiélago, vuelve a tener en muy diversos ámbitos. Es el caso del afamado escritor y periodista Miguel Delibes que, tras un viaje a Tenerife, no dudó en remitir al periódico santacrucero *El Día* un artículo, publicado el 27 de febrero de 1961, en el que veía cómo «en el litoral y, concretamente, por tanto, en Santa Cruz, el clima es benigno, suave, de una uniformidad enervante. Es un clima de eterna primavera, donde los grillos, alojados en los resquicios urbanos más inverosímiles -las avenidas, las azoteas y hasta en las fachadas de las casas-, no callan; mueren de viejos y en activo; pasan a mejor vida en perpetuo cielo». O el de la guía turística que, ese mismo año, la editorial Noguer de Barcelona, publica firmada por la escritora Carmen Laforet, que había vivido su infancia y juventud en la isla, que quiere animar «a un turista que tenga diez o quince días en su haber, a que me acompañe a las Afortunadas», y que utiliza, entre otras, fotografías

⁴⁷ Hay que resaltar que en 1961 el destacado arquitecto José Sánchez Murcia proyectó y edificó, en la calle León y Castillo, frente al Hotel Santa Catalina, el afamado edificio *Wagons Lits Cook*, donde durante varias décadas estuvo la sede de la compañía en Las Palmas de Gran Canaria, aunque también tuvo sede en la céntrica Calle Mayor de Triana.

⁴⁸ GUERRA AGUIAR, NICOLÁS (2019): «Viajes y guías de viajes: Clavijo y Fajardo, Galdós», en *La casa de mi tía*, 29 enero 2019, <http://www.lacasademitia.es>.

en blanco y negro del francés Philippe Martin, que luego también colaborará con la *Revue des Voyages*.⁴⁹

El Congreso (o Asamblea) Mundial del Skål Club se celebró en Gran Canaria y Tenerife seis años después de la fundación del Skål Club local de Gran Canaria, acaecida en 1958, y 31 años después de la creación del primer Skål Club en París en 1932, a raíz de un viaje de agentes turísticos a Escandinavia,⁵⁰ para buscar nuevos destinos, aunque sería ya en 1934 cuando, para fomentar el compañerismo y la colaboración internacional, se fomentó y creció esta organización sustentada en el concepto de «buena voluntad» y se instituyó la «*Association Internationale des Skål Clubs*», que eligió como su primer presidente a Florimond Volckaert, a quién se le considera el «Padre del Skål». De una u otra forma, como ha señalado el periodista tinerfeño Antonio Pedro Tejera Reyes, «noviembre del año 1963, marcó un punto de arranque del desarrollo del turismo en las Islas Canarias, gracias a la celebración del XXIV Congreso de la Asociación Mundial Skål Club, en las islas».⁵¹ Según recuerda el propio Skål Club de Gran Canaria en su página web oficial:

«en 1960 en el Congreso Nacional de Málaga se consigue el apoyo de todos los clubs españoles, para que en el Congreso a celebrar en noviembre en Ámsterdam se presente la candidatura para el Congreso de la A.I.S.C. de 1962. Para lo que realizan un importante trabajo en la Asamblea los Sres. Suárez Almeida y Lara Padín; consiguiendo además que el castellano sea considerado lengua oficial en el seno de la A.I.S.C... [resaltando algo fundamental a continuación, como que]... en 1961, es elegido presidente Don Casimiro Mathias Gil. Y asisten al Congreso Nacional de Palma de Mallorca los Sres. Suárez Almeida y Lara Padín, donde consiguen tras una reunión con Tenerife el presentar una candidatura conjunta para noviembre de 1963 y que se llame Congreso de Las Islas Canarias. Que aprueba la Asamblea. Deciden aportar un programa completo en noviembre de este año en el Congreso de Atenas. Pertrechados de folletos y fotografías sale una amplia delegación Canaria hacia Atenas y regresan con la satisfacción que después de tantos años ha merecido la pena el esfuerzo de haber conseguido al congreso de 1963 en el que tienen puestas todas sus esperanzas [...] el día señalado 1º de noviembre de 1963, en la apertura del Congreso celebrada en el Teatro Pérez Galdós asisten 962 congresistas y están representados 33 países. Como curiosidad, el más numerosos es España con 212 congresistas, seguido en número, asómbrense, por Estados Unidos

⁴⁹ LAFORET, CARMEN (1961): *Gran Canaria*, Barcelona, Editorial Noguer, p. 5.

⁵⁰ De aquí proviene el término escogido como nombre del club, Skål, que en aquella lengua significa el cuenco o escudilla con la que bebían y brindaban los antiguos vikingos, y en la actualidad es una forma de brindis, que manifiesta «buena voluntad», «entendimiento».

⁵¹ Tejera Reyes, Antonio Pedro: «El memorable congreso de los Skål Club en Canarias», *Diario del Valle de La Orotava*, 2017, <http://diariodelvalledelaorotava.blogspot.com> (2 mayo 2022).

con 137 e Italia con 115. Se dijo en la época que era la acción de promoción más importante que se había hecho en Canarias y fue obra del Skål Club». ⁵²

También es importante recordar cómo el propio Skål Club Internacional, en un libro sobre su historia, recoge como «el día 3 de noviembre de 1963, el Consejo Internacional Skål se reunió en el Hotel Santa Catalina de Las Palmas. Robert Smyrk actuó de Presidente y Henri Tschann de Secretario General. Fue la primera reunión del Consejo Internacional Skål según los nuevos estatutos. Georges Volckaert fue nombrado informador en la asamblea general», donde además también queda constancia como, pocos años después, en 1968, en el congreso celebrado en Costa de Marfil, se eligió como presidente mundial al grancanario Manuel de Lara Padín, cuya presencia en el CIT y en el Skål grancanario fue fundamental en la organización del congreso isleño de 1963, ⁵³ un congreso que el cronista oficial de Teror, en su libro sobre el CIT grancanario, califica como «un hecho muy importante porque el que se reunieran cerca de mil congresistas, significó el lanzamiento internacional de las islas», al tiempo que destacaba que se desplazara a la isla el propio «director de la agencia informativa Reuter para España Henry Buckley», entre otras personalidades. Así mismo, destaca como el «comité de prensa del Congreso editó un boletín informativo editado separadamente por idiomas, que se distribuyó en los distintos hoteles. La calidad del papel, el contenido de la información y los complementos gráficos de la popular revista turística (se refiere a *Isla*), constituyeron una documentación cuidada y amplia sobre Gran Canaria», ⁵⁴ una documentación que también pudo haber llegado a la redacción de la *Revue des Voyages*.

Otro evento de carácter internacional en Gran Canaria ese año de 1963, con su correspondiente repercusión en los ámbitos turísticos europeos, del que pudo tener noticias el director de la *Revue des Voyages*, fue el «Coloquio sobre Turismo» que se celebró, con una representación de periodistas alemanes, en el hotel Santa Catalina de Las Palmas de Gran Canaria el 13 de mayo, cuyo objetivo, como señaló el periódico *Diario de Las Palmas*, era «el de conocer el desarrollo turístico canario y el de conocer así mismo el desarrollo económico en diferentes aspectos, agrícola, frutícola, industrial, de “standard” de vida», aunque también se interesaron por «la construcción

⁵² Skål Internacional de Gran Canaria. Historia Skål Club Gran Canaria. Página Web Oficial. <http://skalgrancanaria.es> (30 julio 2022).

⁵³ Skål Internacional (2009) Skål International. International Association of Travel and Tourism Professionals. Skål history. Publicado por el Ministerio de Cultura y Turismo de la República de Turquía, pp. 46, 47 y 54.

⁵⁴ HERNÁNDEZ JIMÉNEZ, VICENTE (1994), op. cit., pp. 59-60.

de hoteles en nuestra isla y de las comidas y horarios de comidas para extranjeros», como de un tema que es muy actual, pese a los años transcurridos, el «ambiente de calma que busca el turista y del problema de los ruidos», aunque «por encima de todo se concretó que el principal interés de Canarias se deriva del sol». ⁵⁵ Y tanta era la importancia que en Europa se le daba al sol en las playas isleñas, que, al año siguiente, y hasta 1968, se comenzaría a editar en Las Palmas de Gran Canaria, en lengua inglesa, el ya mencionado periódico precisamente titulado *The Sun Canary Islands*.

También en el mes de septiembre de 1963 tuvo lugar en Gran Canaria una visita de 35 directores de agencias de viajes escandinavas, que fueron agasajados por diversas empresas del sector, siendo muy significativa la recepción que les ofreció la agencia *Star-tour*, que entonces organizaba los viajes aéreos entre Escandinavia y Canarias. Ese mismo mes, Scanair inauguraba sus vuelos chárter en Jet DC-8, una verdadera innovación en la época pues acercaba mucho el archipiélago a los puntos emisores de turismo europeo, y en el primer vuelo vinieron veinticinco periodistas de los principales periódicos escandinavos. ⁵⁶ Por último, reseñar, una vez más, el eco y las repercusiones que tuvo, aunque nunca se llevara a cabo tal cual proponía el proyecto ganador, el «Concurso Internacional de Ideas Maspalomas Costa Canaria», que, siendo su redactor un equipo francés, tampoco escaparía al conocimiento del director Caracalla y de sus enviados especiales Obligu y Zegel, como se refleja en este número de la *Revue des Voyages*.

CONCLUSIONES

a) La publicación del número especial de *Revue des Voyages* no fue casual, ni improvisada, sino se debió a una corriente en el sector turístico internacional que sugirió la idea de esta edición a su director y a la empresa relacionada con la misma, la Compañía Wagons-Lits; b) El número dedicado a las Islas Canarias por la *Revue des Voyages* constituye un verdadero testimonio del momento importante que se abría para el turismo en el archipiélago; c) Esta revista no sólo conecta con una tradición europea que aúna turismo y cultura, sino que señala también a esa misma línea que mantuvieron publicaciones isleñas como *Canarias Turista* o *Isla*; d) Es importante para la génesis de este número, aunque no lo mencione, la celebración en noviembre de ese año, 1963, del Congreso Mundial del Skål

⁵⁵ *Diario de Las Palmas*, 14 de mayo de 1963, p. 5, «Coloquio sobre turismo con los periodistas alemanes que visitan nuestra isla».

⁵⁶ *Isla*, 4º trimestre de 1963, «Noticiero Turístico».

Club Internacional en las islas de Gran Canaria y de Tenerife; y d) Después de aquella época de los años sesenta, la revista se olvidó en Canarias y apenas ha sido mencionada en trabajos sobre historia del turismo o en la prensa, y son muy pocos los ejemplares que quedan de ella en las bibliotecas y hemerotecas insulares.